

**PRIVACY NOTICE OF  
DEUTSCHE BANK AG - HO CHI MINH CITY BRANCH  
THÔNG BÁO VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA  
DEUTSCHE BANK AG – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**1. Why are you receiving this Privacy Notice (“Notice”)?**

*Vì sao Quý Khách Hàng nhận được Thông Báo Quyền Riêng Tư này (“Thông Báo”)?*

You are receiving this Notice because you are either a client, banking service receiver, authorized representative, ultimate beneficial owner, guarantor, beneficiary, individual contact or representative of a client or of a service provider, or an individual service provider (all referred to below as “**you**”).

*Quý Khách Hàng nhận được Thông Báo này vì Quý Khách Hàng là khách hàng, người nhận dịch vụ ngân hàng, người đại diện theo ủy quyền, chủ sở hữu hưởng lợi cuối cùng, người bảo lãnh, người thụ hưởng, người liên hệ hoặc người đại diện của một khách hàng hoặc của một nhà cung cấp dịch vụ, hoặc là một nhà cung cấp dịch vụ cá nhân (tất cả dưới đây được gọi là “**Quý Khách Hàng**”).*

This Notice also applies (i) to visitors of our website, users of our mobile banking applications, prospective clients or those who apply to use or receive our products and services and their related parties, (ii) to those who undertake any business or make any transaction with us, (iii) when you participate in any of our marketing events and surveys, or (iv) when you contact or correspond with us in any way, whether the data is provided by yourself or your related parties, or collected or acquired by us from other sources according to law or regulation, or based on your or related parties' consent or authorization.

*Thông Báo này cũng áp dụng (i) đối với khách truy cập vào trang thông tin điện tử của chúng tôi, người dùng các ứng dụng ngân hàng di động của chúng tôi, khách hàng tiềm năng hoặc những người đăng ký sử dụng hoặc nhận các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi và các bên liên quan của những người nói trên, (ii) đối với những người thực hiện bất kỳ hoạt động kinh doanh nào hoặc tiến hành bất*

*kỳ giao dịch nào với chúng tôi, (iii) khi Quý Khách Hàng tham gia vào bất kỳ sự kiện tiếp thị và khảo sát nào của chúng tôi, hoặc (iv) khi Quý Khách Hàng liên hệ hoặc thông tin liên lạc với chúng tôi theo bất kỳ cách nào, cho dù dữ liệu do chính Quý Khách Hàng hoặc các bên liên quan của Quý Khách Hàng cung cấp, hoặc được chúng tôi thu thập hoặc có được từ các nguồn khác theo luật hoặc quy định, hoặc dựa trên sự chấp thuận hoặc ủy quyền của Quý Khách Hàng hoặc các bên liên quan.*

This Notice explains what categories of Personal Data (as defined below) we collect about you and how we use it. This Notice also outlines your rights under Decree No. 13/2023/ND-CP, the Personal Data Protection Decree (“**PDPD**”). We want you to understand how and why we collect, use, disclose or otherwise process your Personal Data.

*Thông Báo này giải thích về những loại Dữ Liệu Cá Nhân (được định nghĩa bên dưới) mà chúng tôi thu thập về Quý Khách Hàng và cách thức chúng tôi sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân đó. Thông Báo này cũng nêu rõ các quyền của Quý Khách Hàng theo Nghị Định số 13/2023/NĐ-CP về Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân (“**NĐBVLCN**”). Chúng tôi muốn Quý Khách Hàng hiểu rõ cách thức và lý do chúng tôi thu thập, sử dụng, cung cấp hoặc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng.*

Please read and understand this Notice carefully before using our products and services. By using our products and services or providing Personal Data (as defined below) to us, you agree to our collecting, use, processing, storage, disclosure, and transfer of Personal Data in accordance with this Notice.

*Vui lòng đọc kỹ và hiểu rõ Thông Báo này trước khi sử dụng các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi. Bằng cách sử dụng các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi hoặc bằng cách cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân (được định nghĩa bên dưới) cho chúng tôi, Quý Khách Hàng đồng ý với việc chúng tôi thu thập, sử dụng, xử lý, lưu trữ, cung cấp và chuyển Dữ Liệu Cá Nhân theo Thông Báo này.*

**Personal Data** means any information that is expressed in the form of symbol, text, digit, image, sound or in similar forms in electronic environment that is associated with a particular natural person or helps identify a particular natural person. Personal Data includes basic personal data and sensitive personal data.

**Dữ Liệu Cá Nhân** có nghĩa là bất kỳ thông tin nào dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ Liệu Cá Nhân bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

In this Notice, **Relevant Person** means any natural person whose Personal Data is provided to us by you, your affiliates, any of your representatives, and/or any other party which we reasonably believe to have the legitimate rights to share the information with us.

Trong Thông Báo này, **Người Có Liên Quan** có nghĩa là bất kỳ thể nhân nào mà Dữ Liệu Cá Nhân của người đó được cung cấp cho chúng tôi bởi Quý Khách Hàng, các bên liên kết của Quý Khách Hàng, bất kỳ đại diện nào của Quý Khách Hàng, và/hoặc bất kỳ bên nào khác mà chúng tôi trong chừng mực hợp lý tin là có quyền hợp pháp để chia sẻ thông tin với chúng tôi.

Where we use “we,” “us” and “our” in this Notice, we are referring to **Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh City Branch**. Our contact information can be found at the end of this Notice.

Khi chúng tôi sử dụng cụm từ “**chúng tôi**” và “**của chúng tôi**” trong Thông Báo này nghĩa là chúng tôi đề cập đến **Deutsche Bank AG - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh**. Thông tin liên hệ của chúng tôi được nêu ở phần cuối của Thông Báo này.

When you provide Personal Data to us, we act as a “**personal data controller**.” It means:

Khi Quý Khách Hàng cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho chúng tôi, chúng tôi đóng vai trò là “**bên kiểm soát dữ liệu cá nhân**”. Điều này có nghĩa là:

- (i) we “control” the Personal Data you have provided, including making sure it is kept secured; and chúng tôi “kiểm soát” Dữ Liệu Cá Nhân mà Quý Khách Hàng đã cung cấp, bao gồm cả việc đảm bảo dữ liệu đó được giữ an toàn; và
- (ii) we make certain independent decisions on how to use and protect your Personal Data – but only to the extent that we have informed you about the use and/or obtained consent from you or are otherwise permitted by law.

*chúng tôi đưa ra một số quyết định độc lập về cách thức sử dụng và bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng – nhưng chỉ trong phạm vi chúng tôi đã thông báo cho Quý Khách Hàng về việc sử dụng và/hoặc đã nhận được sự đồng ý của Quý Khách Hàng hoặc những trường hợp khác được pháp luật cho phép.*

We may also process Personal Data, in which case we act as “**personal data controller and processor**,” as defined in the PDPD. Chúng tôi cũng có thể xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, và trong trường hợp này, chúng tôi đóng vai trò là “**bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân**”, như được định nghĩa tại NĐBVLCN.

## **2. What Personal Data do we collect about you and what do we do with it (methods of processing)?**

*Chúng tôi thu thập Dữ Liệu Cá Nhân nào về Quý Khách Hàng và chúng tôi sẽ làm gì với Dữ Liệu Cá Nhân đó (các phương thức xử lý)?*

We collect Personal Data that is related to our business, required to fulfill statutory obligations, or permitted to be collected by other applicable laws and regulations. The types of Personal Data we collect may include but are not limited to:

*Chúng tôi thu thập các Dữ Liệu Cá Nhân có liên quan hoặc cần thiết cho hoạt động kinh doanh của chúng tôi, được yêu cầu để đáp ứng các nghĩa vụ theo luật định, hoặc được phép thu thập theo các luật và các quy định có liên quan khác. Các loại dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở các nội dung sau:*

- (i) Name, gender, specimen signature, contact details (such as residential address, telephone/mobile number, and email address);  
*Tên, giới tính, chữ ký mẫu, thông tin liên lạc (như địa chỉ cư trú, số điện thoại bàn/điện thoại di động, và địa chỉ thư điện tử);*
- (ii) Employer (e.g., in case of a client representative data or signatory), employment history, qualifications, and educational details;

*Người sử dụng lao động (ví dụ: trong trường hợp dữ liệu của đại diện khách hàng hoặc người có thẩm quyền phê duyệt), quá trình làm việc, trình độ chuyên môn và thông tin về học vấn;*

- (iii) Data relating to our business relationship and relevant services, including data derived from your usage of our IT platforms (including electronic communications), mobile apps, recorded telephone lines, office building access, and from your engagement with our marketing activities;

*Dữ liệu liên quan đến mối quan hệ kinh doanh và các dịch vụ liên quan của chúng tôi, bao gồm dữ liệu thu được từ việc Quý Khách Hàng sử dụng nền tảng công nghệ thông tin của chúng tôi (bao gồm cả liên lạc điện tử), các ứng dụng di động, thiết bị điện thoại được ghi âm, sự ra vào tòa nhà văn phòng, và từ việc Quý Khách Hàng tham gia vào các hoạt động tiếp thị của chúng tôi;*

- (iv) KYC (Know-Your-Customer) data and other personal data needed for client due diligence, such as passport details, social security number, tax identification number, national ID, driver's license, date and place of birth, domicile, marriage, tax status, educational background, source of funds, source of wealth, rationale for use of corporate structures, relationships and affiliations, including those with public officials, and criminal record;

*Dữ liệu về Nhận Biết Khách Hàng (KYC) và dữ liệu cá nhân khác cần thiết để tiến hành nhận biết khách hàng, chẳng hạn như thông tin về hộ chiếu, số bảo hiểm xã hội, mã số thuế, số định danh quốc gia, bằng lái xe, ngày sinh và nơi sinh, nơi cư trú, tình trạng hôn nhân, tình trạng thuế, trình độ học vấn, các nguồn tiền, nguồn gốc tài sản, lý do sử dụng các cấu trúc doanh nghiệp, các mối quan hệ và liên kết, bao gồm cả mối quan hệ với cá nhân có ảnh hưởng chính trị, và lý lịch tư pháp;*

- (v) Financial data, such as credit worthiness, bank account details, income, pension, investments, assets, liabilities, outgoings, investment objectives, activity, experience or strategy, risk tolerance and transaction information/history;

*Dữ liệu tài chính, như độ tín nhiệm tín dụng, thông tin về tài khoản ngân hàng, thu nhập, lương hưu, các khoản đầu tư, tài sản, nợ, khoản chi tiêu, mục tiêu đầu tư, hoạt động đầu tư, kinh nghiệm hoặc chiến lược đầu tư, mức độ chấp nhận rủi ro và thông tin/lịch sử giao dịch;*

- (vi) Product-specific contractual data and product-specific transactional data; and  
*Dữ liệu theo hợp đồng về sản phẩm cụ thể và dữ liệu giao dịch theo sản phẩm cụ thể; và*
- (vii) Location data and other device and network-related data when you visit our website, such as internet protocol (IP) address, cookie identification, log-in data, network logs, and other network identity data.  
*Dữ liệu về vị trí và các dữ liệu khác liên quan đến thiết bị và mạng khi Quý Khách Hàng truy cập trang thông tin điện tử của chúng tôi, chẳng hạn như địa chỉ giao thức internet (IP), nhận dạng cookie, dữ liệu đăng nhập, nhật ký mạng và các dữ liệu nhận dạng mạng khác.*

The Personal Data we so collect may be in paper, electronic or any other forms.

*Dữ Liệu Cá Nhân mà chúng tôi thu thập có thể ở dạng giấy, điện tử hoặc bất kỳ dạng nào khác.*

Some of the Personal Data above, specifically in subparagraphs (iv), (v), and (vii), are considered as **sensitive** under the PDPD. We will use it only for specific purposes and in compliance with the requirements of the PDPD and other applicable laws.

*Một số Dữ Liệu Cá Nhân nêu trên, cụ thể là Dữ Liệu Cá Nhân nêu tại các đoạn (iv), (v) và (vii), được xem là **nhạy cảm** theo NĐBVDCN. Chúng tôi sẽ chỉ sử dụng các dữ liệu này cho các mục đích cụ thể và tuân thủ đúng quy định của NĐBVDCN và các luật liên quan khác.*

Unless otherwise restricted by applicable laws or regulations, we may collect Personal Data directly or indirectly through communications and interactions with you and your related entities, any of your respective representatives, and/or any other party that we reasonably believe has a legitimate right to share Personal Data with us. If you fail to provide such Personal Data, we may not be able to provide you with the relevant products or services (or any part thereof), use the relevant products or services (or any part thereof) provided by you or conduct other corresponding activities, or comply with any applicable laws, regulations or guidelines and norms of regulatory bodies (or other competent authorities).

*Trừ trường hợp bị hạn chế bởi các luật hoặc quy định hiện hành, chúng tôi có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân trực tiếp hoặc gián tiếp thông qua các cách thức thông tin liên lạc và tương tác với Quý Khách Hàng và các bên liên quan của Quý Khách Hàng, bất kỳ đại diện tương ứng nào của Quý Khách Hàng và/hoặc bất kỳ bên nào khác mà chúng tôi trong chừng mực hợp lý tin là có quyền hợp pháp để chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân với chúng tôi. Nếu Quý Khách Hàng không cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân thì chúng tôi không thể cung cấp cho Quý Khách Hàng các sản phẩm hoặc dịch vụ liên quan (hoặc bất kỳ phần nào trong các sản phẩm, dịch vụ liên quan đó), không thể sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ liên quan (hoặc một phần bất kỳ nào trong các sản phẩm, dịch vụ liên quan đó) mà Quý Khách Hàng cung cấp hoặc không thể tiến hành các hoạt động tương ứng khác, hoặc không thể tuân thủ đúng bất kỳ luật, quy định hoặc hướng dẫn liên quan và các tiêu chuẩn của cơ quan quản lý (hoặc cơ quan có thẩm quyền khác).*

When we collect your Personal Data, we will, as necessary to fulfill any of the purposes stated in Section 5, use, process, retrieve, organize, encrypt/decrypt, or modify it, share it with the entities within the Deutsche Bank Group, with third parties, including regulators, store it, and delete it.

*Khi chúng tôi thu thập Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng, trong chừng mực cần thiết để thực hiện bất kỳ mục đích nào nêu tại Mục 5, chúng tôi sẽ sử dụng, xử lý, truy xuất, sắp xếp, mã hóa/giải mã hoặc chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân đó, chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân đó với các đơn vị trong Tập Đoàn Deutsche Bank, với các bên thứ ba, bao gồm cả cơ quan quản lý, cũng như sẽ lưu trữ và xóa Dữ Liệu Cá Nhân đó.*

### **3. Who might we share your Personal Data with?**

#### ***Chúng tôi có thể chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng với ai?***

When necessary to fulfill your instructions to us, perform our contract with you, and for the other purposes outlined in Section 5, we may share Personal Data about you with a range of recipients, including (but not limited to) the following:

Trong trường hợp cần thiết để thực hiện các chỉ thị mà Quý Khách Hàng đưa ra cho chúng tôi, để thực hiện hợp đồng của chúng tôi với Quý Khách Hàng, và phục vụ cho các mục đích khác được nêu tại Mục 5, chúng tôi có thể chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng với nhiều người nhận, bao gồm (nhưng không giới hạn ở) những người sau:

- Credit reference or credit rating agencies  
*Các tổ chức cung cấp thông tin tín dụng hoặc tổ chức xếp hạng tín dụng*
- Background screening providers  
*Các tổ chức sàng lọc lý lịch*
- Financial institutions, industry associations, bank card organizations or data service provider  
*Các tổ chức tài chính, hiệp hội ngành nghề, tổ chức thẻ ngân hàng hoặc nhà cung cấp dịch vụ dữ liệu*
- Funds or any third-party fund managers providing you or the relevant customer with asset management service through us  
*Các quỹ hoặc bất kỳ nhà quản lý quỹ bên thứ ba nào chuyên cung cấp cho Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan dịch vụ quản lý tài sản thông qua chúng tôi*
- Payment recipients  
*Các bên nhận thanh toán*
- Payment and settlement infrastructure providers  
*Các bên cung cấp hạ tầng thanh toán và thanh toán bù trừ*
- Exchanges, clearing houses, clearing or settlement systems, market counterparties  
*Các sàn giao dịch, trung tâm thanh toán bù trừ, hệ thống bù trừ hoặc thanh toán, đối tác thị trường*
- Anyone acting on your or the relevant customer's behalf according to your or the relevant customer's authorization or according to law, beneficiaries, account nominee, intermediary, correspondent and agent banks, upstream withholding agents, swap or trade repositories, companies in which you or the relevant customer has an interest in securities (where such securities are held by us for you or the relevant customer)



*Bất kỳ người/bên nào hành động thay mặt cho Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan theo ủy quyền của Quý Khách Hàng hoặc của khách hàng có liên quan hoặc theo luật, những người thụ hưởng, người được chỉ định quản lý tài khoản, bên trung gian, ngân hàng đại lý và ngân hàng trung gian, đơn vị tạm thu, hệ thống hoán đổi hoặc đăng ký giao dịch, các công ty mà Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan có lợi ích về chứng khoán (trong trường hợp các chứng khoán đó được chúng tôi nắm giữ cho Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan)*

- Regulators, courts, public authorities (including tax authorities)

*Các cơ quan quản lý, tòa án, cơ quan có thẩm quyền (bao gồm cơ quan thuế)*

- Deutsche Bank Group entities

*Các đơn vị thuộc Tập Đoàn Deutsche Bank*

- Any contractor, subcontractor, agent, third-party product or service provider, licensor, professional consultant, business partner, associated person or service providers of the Deutsche Bank Group, including auditors, insurers, lawyers of the Deutsche Bank Group

*Bất kỳ nhà thầu, nhà thầu phụ, đại lý, bên thứ ba cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ, bên cấp phép, bên tư vấn chuyên môn, đối tác kinh doanh, người có liên quan hoặc các nhà cung cấp dịch vụ của Tập Đoàn Deutsche Bank, bao gồm cả các kiểm toán viên, công ty bảo hiểm, luật sư của Tập Đoàn Deutsche Bank*

- Any third party to whom we provide referral, agency or intermediary services

*Bất kỳ bên thứ ba nào mà chúng tôi cung cấp dịch vụ giới thiệu, đại lý hoặc trung gian cho bên đó*

- Any party in connection with any business/asset transfer, restructuring, disposal (including securitization), merger, spin-off or acquisition transactions of the Deutsche Bank Group, including potential purchasers of our business (or any area/unit)

*Bất kỳ bên nào liên quan đến giao dịch chuyển nhượng mảng kinh doanh/tài sản, tái cơ cấu, định đoạt (bao gồm chứng khoán hóa), sáp nhập, chia tách hoặc mua lại của Tập Đoàn Deutsche Bank, bao gồm cả những người mua tiềm năng đối với hoạt động kinh doanh chúng tôi (hoặc bất kỳ khu vực/đơn vị nào)*

- Any person or related party who has the right or obligation, acquires an interest or assumes risk in, or in connection with any product or service you receive from us, or any business you or the relevant customer handles with us or any transaction you or the relevant customer makes with us (for example, the person who provides or intends to provide any mortgage or other security for any of your or the relevant customer's debt to us, or the beneficiary of the insurance product that we distribute to you)

*Bất kỳ người hoặc bên liên quan nào có quyền hoặc nghĩa vụ, có quyền lợi hoặc gánh chịu rủi ro trong hoặc liên quan đến bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào mà Quý Khách Hàng nhận được từ chúng tôi, hoặc bất kỳ hoạt động nào mà Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan thực hiện với chúng tôi hoặc bất kỳ giao dịch nào mà Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan thực hiện với chúng tôi (ví dụ: người cung cấp hoặc có ý định cung cấp khoản thế chấp hoặc biện pháp bảo đảm khác cho một khoản nợ của Quý Khách Hàng hoặc khách hàng có liên quan với chúng tôi, hoặc người thụ hưởng của sản phẩm bảo hiểm mà chúng tôi phân phối cho Quý Khách Hàng)*

These recipients could be located outside of the Socialist Republic of Vietnam.

*Những người nhận này có thể ở bên ngoài nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam.*

In case we outsource or subcontract the processing of Personal Data to personal data processors or any third party, we will clearly stipulate in the agreement, among others, the processing activity, types of Personal Data to be processed, retention and deletion requirements, security measures, data breach reporting obligation, and liability for violation of the PDPA, in accordance with the requirements of laws and regulations.

*Trong trường hợp chúng tôi thuê ngoài hoặc giao thầu phụ việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân cho các bên xử lý dữ liệu cá nhân hoặc bất kỳ bên thứ ba nào, chúng tôi sẽ quy định rõ ràng trong thỏa thuận, bên cạnh các nội dung khác, về hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, các loại Dữ Liệu Cá Nhân sẽ được xử lý, các yêu cầu về lưu trữ và xóa Dữ Liệu Cá Nhân, các biện pháp bảo mật, nghĩa vụ báo cáo*

*hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu và trách nhiệm đối với việc vi phạm NĐBVĐLCN, theo các yêu cầu của luật và các quy định.*

Where we need to transfer or share your Personal Data, we will carefully assess the legitimacy, propriety, and necessity of the data sharing. We will comply with, require the recipient to take all the personal data protection measures required pursuant to the PDPD and relevant laws and regulations.

*Khi chúng tôi cần chuyển hoặc chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng, chúng tôi sẽ tiến hành đánh giá cẩn thận về tính hợp pháp, tính đúng đắn và sự cần thiết của việc chia sẻ dữ liệu. Chúng tôi sẽ tuân thủ, yêu cầu người nhận thực hiện tất cả các biện pháp bảo vệ dữ liệu cá nhân được yêu cầu theo NĐBVĐLCN và các luật và quy định có liên quan.*

#### **4. Will we share your Personal Data with other countries?**

***Chúng tôi có chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng với các quốc gia khác hay không?***

Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh City Branch is part of a global bank. Thus, information relating to you may, in line with the purposes described in Section 5, be transferred to countries outside of Vietnam. If we use service providers in another country, we require them, through contractual undertaking, to apply the same level of protection as would be necessary under the PDPD. We will comply with the notice and consent requirements under the PDPD.

*Deutsche Bank AG - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh là một phần của ngân hàng toàn cầu. Do đó, các thông tin liên quan đến Quý Khách Hàng có thể được chuyển đến các quốc gia bên ngoài Việt Nam phù hợp với các mục đích được nêu tại Mục 5. Nếu chúng tôi sử dụng nhà cung cấp dịch vụ ở một quốc gia khác, chúng tôi sẽ yêu cầu họ, thông qua cam kết theo hợp đồng, phải áp dụng mức độ bảo vệ giống như mức độ bảo vệ cần thiết theo quy định tại NĐBVĐLCN. Chúng tôi sẽ tuân thủ đúng các yêu cầu về thông báo và nhận được sự đồng ý theo quy định tại NĐBVĐLCN.*

We also undertake to comply with any requirements or conditions for cross-border transfer of Personal Data that the authorities and other agencies/regulators in Vietnam may issue. We will update this Notice as may be necessary through the means required or permitted under applicable laws or regulations (for example, posting on our website).

*Chúng tôi cũng cam kết tuân thủ bất kỳ yêu cầu hoặc điều kiện nào về chuyển Dữ Liệu Cá Nhân xuyên biên giới mà các cơ quan có thẩm quyền và các cơ quan khác/cơ quan quản lý tại Việt Nam có thể ban hành. Chúng tôi sẽ cập nhật Thông Báo này khi cần thiết thông qua các phương tiện được yêu cầu hoặc cho phép theo luật hoặc quy định hiện hành (ví dụ: đăng tải trên trang thông tin điện tử của chúng tôi).*

## **5. Why do we process your Personal Data?**

### ***Vì sao chúng tôi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng?***

The purposes for which we process (e.g., use, store, retain, disclose or transfer) your Personal Data are summarized below:

*Các mục đích mà chúng tôi xử lý (ví dụ: sử dụng, lưu trữ, lưu giữ, cung cấp hoặc chuyển) Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng được tóm lược như sau:*

1. Performance of contract

*Thực hiện hợp đồng*

2. Compliance with a legal obligation (for example, compliance with anti-money laundering requirements, counter-terrorism financing laws, and sanctions laws; response to investigations or disclosure orders from the police, regulators, and tax or other public authorities)

*Tuân thủ nghĩa vụ pháp lý (ví dụ: tuân thủ các yêu cầu về chống rửa tiền, luật về chống tài trợ khủng bố và luật cấm vận; phản hồi các cuộc điều tra hoặc yêu cầu cung cấp thông tin từ cơ quan công an, các cơ quan quản lý, cơ quan thuế hoặc cơ quan có thẩm quyền khác)*

3. Know-your-customer, due diligence and creditworthiness checks  
*Nhận biết khách hàng, thẩm định và kiểm tra độ tín nhiệm tín dụng*
4. Client and vendor relationship management  
*Quản lý quan hệ khách hàng và nhà cung cấp*
5. Storage and data processing, including cloud computing  
*Lưu trữ và xử lý dữ liệu, bao gồm cả điện toán đám mây*
6. Business analysis or development/improvement of products, services, and processes  
*Phân tích kinh doanh hoặc phát triển/cải tiến các sản phẩm, dịch vụ và quy trình*
7. Activities relating to information security and building security, including use of CCTV recording  
*Các hoạt động liên quan đến bảo mật thông tin và an ninh tòa nhà, bao gồm cả việc sử dụng bản ghi camera giám sát*
8. Recording of telephone lines and monitoring of electronic communications for business and compliance purposes  
*Ghi lại các cuộc gọi điện thoại và giám sát các thông tin liên lạc điện tử phục vụ cho mục đích kinh doanh và tuân thủ*
9. Prevention and detection of financial crimes, investigation of complaints  
*Phòng ngừa và phát hiện tội phạm tài chính, điều tra khiếu nại*
10. Evaluating, bringing or defending legal claims  
*Đánh giá, đưa ra hoặc bảo vệ các khiếu nại pháp lý*
11. Marketing or offering of Deutsche Bank Group products  
*Tiếp thị các sản phẩm của Tập Đoàn Deutsche Bank*
12. Regulatory reporting  
*Báo cáo theo quy định*
13. Audits (internal and external)  
*Kiểm toán (nội bộ và độc lập)*
14. Business restructurings

*Tái cấu trúc doanh nghiệp*

15. Managing the risks and optimizing the efficiency of Deutsche Bank Group operations

*Quản lý rủi ro và tối ưu hóa hiệu quả hoạt động của Tập Đoàn Deutsche Bank*

## **6. What are our legal bases for processing your Personal Data?**

***Cơ sở pháp lý của chúng tôi để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng là gì?***

We will obtain your consent to the processing of your Personal Data in accordance with the PDPD. We will also seek your prior written consent before we use your Personal Data for purposes not covered in this Notice and in those circumstances where the PDPD or other relevant laws require us to do so.

*Chúng tôi sẽ cần sự đồng ý của Quý Khách Hàng đối với việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng theo NĐBVĐLCN. Chúng tôi cũng sẽ cần sự đồng ý trước bằng văn bản của Quý Khách Hàng trước khi chúng tôi sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng cho các mục đích không được đề cập trong Thông Báo này và trong những trường hợp mà NĐBVĐLCN hoặc các luật hiện hành khác yêu cầu chúng tôi thực hiện như vậy.*

You are entitled to withdraw your consent at any time. Note that withdrawing your consent does not render our prior handling of your Personal Data unlawful, and that it might impact on our ability to continue providing our services in the same way in the future. You may reach out to your usual business contact in Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh City Branch or the Data Protection Officer if you wish to withdraw your consent.

*Quý Khách Hàng có quyền rút lại sự đồng ý của mình vào bất kỳ lúc nào. Xin lưu ý rằng việc Quý Khách Hàng rút lại sự đồng ý sẽ không làm cho việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng mà chúng tôi đã thực hiện trước đó trở thành bất hợp pháp, và việc rút lại sự đồng ý như vậy có thể ảnh hưởng đến khả năng chúng tôi tiếp tục cung cấp dịch vụ trong tương lai theo cùng cách thức như hiện đang thực hiện. Quý Khách Hàng có thể liên hệ với nhân viên phụ trách mà Quý Khách Hàng thường liên hệ tại Deutsche Bank*

AG - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh hoặc Cán Bộ Phụ Trách Bảo Vệ Dữ Liệu nếu Quý Khách Hàng muốn rút lại sự đồng ý của mình.

Nevertheless, you understand that in accordance with applicable laws and regulations, we do not need to obtain your or Relevant Person's consent to collect, use or otherwise process Personal Data in each of the following scenarios:

*Tuy nhiên, Quý Khách Hàng hiểu rằng theo các luật và quy định hiện hành, chúng tôi không cần phải có sự đồng ý của Quý Khách Hàng hoặc của Người Có Liên Quan để thu thập, sử dụng hoặc bằng cách khác xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong từng trường hợp sau đây:*

- (i) In case of emergency, the relevant Personal Data may be processed immediately to protect the life and health of the data subject or others;  
*Trong trường hợp khẩn cấp, Dữ Liệu Cá Nhân liên quan có thể được xử lý ngay lập tức để bảo vệ tính mạng và sức khỏe của chủ thể dữ liệu hoặc những người khác;*
- (ii) To conduct disclosure of personal data in accordance with the law;  
*Thực hiện cung cấp dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật;*
- (iii) To fulfill the contractual obligations of the data subject with relevant agencies, organizations and/or individuals in accordance with the law;  
*Thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng của chủ thể dữ liệu với các cơ quan, tổ chức và/hoặc cá nhân có liên quan theo quy định của pháp luật;*
- (iv) We need to perform relevant statutory duties or obligations  
*Chúng tôi cần thực hiện các nhiệm vụ hoặc nghĩa vụ có liên quan theo luật định.*

## 7. How long will we keep your Personal Data for?

### *Chúng tôi sẽ giữ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng trong bao lâu?*

We will use and retain Personal Data only within the period required by laws and regulations and necessary to achieve the purposes stated in this Notice (see Section 5). In making decisions about how long to retain data, we take account of the following:

*Chúng tôi sẽ chỉ sử dụng và lưu trữ Dữ Liệu Cá Nhân trong khoảng thời gian yêu cầu theo luật và các quy định cũng như sự cần thiết để đạt được các mục đích nêu trong Thông Báo này (xem Mục 5). Khi đưa ra quyết định về thời gian lưu trữ dữ liệu, chúng tôi cân nhắc những yếu tố sau:*

- The termination date of the relevant contract or business relationship;  
*Ngày chấm dứt hợp đồng hoặc quan hệ kinh doanh có liên quan;*
- Any retention period required by law, regulation or internal policy; and  
*Bất kỳ khoảng thời gian lưu trữ nào theo yêu cầu pháp luật, theo quy định hoặc theo chính sách nội bộ; và*
- Any need to preserve records beyond the above period in order to deal with actual or potential audits, tax matters or legal claims.  
*Bất kỳ nhu cầu lưu giữ hồ sơ nào vượt quá khoảng thời gian nêu trên để đáp ứng với các cuộc kiểm toán thực tế hoặc có khả năng xảy ra, các vấn đề về thuế hoặc các khiếu kiện pháp lý.*

## 8. Will we use your Personal Data for marketing purposes?

### *Chúng tôi có sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng cho mục đích tiếp thị không?*

We may use your Personal Data to give you data about products and services offered by us or our Deutsche Bank Group affiliates that we think you may be interested in receiving. We will seek your consent before we use your Personal Data in direct marketing.



Chúng tôi có thể sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng để cung cấp cho Quý Khách Hàng dữ liệu về các sản phẩm và dịch vụ do chúng tôi hoặc các bên liên kết thuộc Tập Đoàn Deutsche Bank chúng tôi cung cấp mà chúng tôi cho rằng Quý Khách Hàng có thể muốn nhận. Chúng tôi sẽ cần sự đồng ý của Quý Khách Hàng trước khi sử dụng Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng cho hoạt động tiếp thị trực tiếp.

## 9. What data protection rights do you have?

### *Quý Khách Hàng có những quyền bảo vệ dữ liệu nào?*

By law you have the right to:

*Theo luật, Quý Khách Hàng có quyền:*

(a) Be informed of the processing of your Personal Data

*Được biết về hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình*

(b) Provide, withhold, or withdraw your consent to the processing of your Personal Data

*Đồng ý, không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý đối với hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình*

(c) Access, correct your Personal Data, or have it deleted

*Truy cập, chỉnh sửa, hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân của mình*

(d) Be provided your Personal Data that we hold about you

*Được yêu cầu cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của mình mà chúng tôi đang nắm giữ về Quý Khách Hàng*

(e) Restrict or object to the processing of your Personal Data

*Hạn chế hoặc phản đối xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình*

(f) Complain, file a lawsuit, or claim damages

*Khiếu nại, khởi kiện, hoặc yêu cầu bồi thường thiệt hại*

(g) Self-protection

*Tự bảo vệ*

If you wish to exercise any of your rights, please get in touch with your usual contact at Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh City Branch or with our Data Protection Officer who will promptly act on your request.

*Nếu Quý Khách Hàng muốn thực hiện bất kỳ quyền nào của mình, vui lòng thông báo với nhân viên Deutsche Bank AG - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh mà Quý Khách Hàng thường liên hệ hoặc với Cán Bộ Phụ Trách Bảo Vệ Dữ Liệu của chúng tôi – những người sẽ nhanh chóng thực hiện theo yêu cầu của Quý Khách Hàng.*

Notwithstanding the foregoing, we may not be able to accommodate certain requests from you or relevant individuals to the extent permitted by applicable laws, regulations or regulatory authorities or to comply with applicable laws, regulations or regulatory authorities.

*Bất kể các nội dung nêu trên, chúng tôi có thể không đáp ứng được một số yêu cầu nhất định của Quý Khách Hàng hoặc các cá nhân có liên quan trong phạm vi được cho phép bởi các luật, quy định hiện hành hoặc cơ quan quản lý hoặc để tuân thủ các luật, quy định hiện hành hoặc yêu cầu của cơ quan quản lý.*

**10. How we protect your Personal Data?**

***Chúng tôi bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng như thế nào?***

Personal Data security is our top priority. We always endeavor to safeguard your Personal Data against unauthorized or accidental access, processing or damage. We maintain this commitment to information security by implementing appropriate physical, technical, and organizational measures to secure your Personal Data.

*Bảo mật Dữ Liệu Cá Nhân là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Chúng tôi luôn nỗ lực để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng không bị truy cập, xử lý hoặc phá hoại trái phép hoặc vô ý. Chúng tôi duy trì cam kết bảo mật thông tin này bằng cách triển khai các biện pháp vật lý, kỹ thuật và tổ chức phù hợp để bảo mật Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng.*

We maintain strict security to prevent unauthorized access to our systems that contain Personal Data. We exercise strict management over our staff members who may have access to your Personal Data, including but not limited to access controls applied to different positions, confidentiality obligation agreed by staff members, formulation and implementation of data privacy and information security-related policies and procedures, and data privacy and information security trainings to staff. These security measures are reviewed and updated regularly. Specifically:

*Chúng tôi duy trì bảo mật nghiêm ngặt để ngăn chặn việc truy cập trái phép vào hệ thống nơi chứa Dữ Liệu Cá Nhân của chúng tôi. Chúng tôi quản lý chặt chẽ đối với các nhân viên của mình, những người có thể có quyền truy cập vào Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở các biện pháp kiểm soát truy cập được áp dụng đối với các vị trí cấp bậc khác nhau, nghĩa vụ bảo mật được các nhân viên đồng ý, xây dựng và triển khai các chính sách và quy trình liên quan đến quyền riêng tư dữ liệu và bảo mật thông tin, và tổ chức tập huấn về quyền riêng tư dữ liệu và bảo mật thông tin cho nhân viên. Các biện pháp bảo mật này được rà soát và cập nhật thường xuyên. Cụ thể:*

#### Comprehensive Data and security system

##### *Dữ Liệu Toàn Diện và hệ thống bảo mật*

- Deutsche Bank's security policies and standards are codified and updated on a regular basis

*Các chính sách và tiêu chuẩn bảo mật của Deutsche Bank được hệ thống hóa và cập nhật thường xuyên*

- Deutsche Bank's information technology (IT) vendors must comply with those policies and standards

*Các nhà cung cấp dịch vụ CNTT của Deutsche Bank phải tuân thủ các chính sách và tiêu chuẩn trên*

- IT vendors are also subject to Deutsche Bank's risk assessments, and periodic vendor control assessments while they provide services

*Các nhà cung cấp dịch vụ CNTT cũng phải tuân theo các đánh giá rủi ro của Deutsche Bank, và định kỳ thực hiện đánh giá kiểm soát nhà cung cấp trong quá trình họ cung cấp dịch vụ*

## Well-established Data network

### *Mạng Dữ liệu hoàn thiện*

- Close collaboration between Deutsche Bank security experts and external security firms, research groups and other companies  
*Phối hợp chặt chẽ giữa các chuyên gia bảo mật của Deutsche Bank với các công ty bảo mật bên ngoài, các nhóm nghiên cứu và các công ty khác*
- Regular participation by Deutsche Bank security experts in security training and conferences  
*Có sự tham gia thường xuyên của các chuyên gia bảo mật của Deutsche Bank trong các hội nghị và đợt tập huấn về bảo mật*

## Regular controls

### *Các biện pháp kiểm soát thường xuyên*

- Internal and external systems and electronic devices are regularly scanned to identify any vulnerabilities  
*Các hệ thống nội bộ và bên ngoài cũng như các thiết bị điện tử được rà quét thường xuyên để xác định các lỗ hổng*
- Exercises are carried out to regularly check IT systems and compliance with security guidelines and standards  
*Thường xuyên kiểm tra hệ thống công nghệ thông tin và việc tuân thủ các nguyên tắc và tiêu chuẩn bảo mật*
- Constant monitoring of critical IT systems at Deutsche Bank  
*Liên tục giám sát các hệ thống công nghệ thông tin trọng yếu tại Deutsche Bank*

## Employee awareness

### *Nhận thức của nhân viên*

- Regular security information training for employees worldwide  
*Thường xuyên tổ chức tập huấn về bảo mật thông tin cho nhân viên trên toàn thế giới*

- Increasing risk awareness through other channels, e.g., videos and an internal Data security website providing new Data every month

*Nâng cao nhận thức về rủi ro thông qua các kênh khác, ví dụ: video và trang web nội bộ về bảo mật Dữ liệu cung cấp Dữ liệu mới mỗi tháng*

- Our global cybersecurity hotline (88 777 9999) is available 24/7 and from anywhere. A global cyber security response process ensures that action can be taken at any time in response to potential security incidents

*Đường dây nóng về an ninh mạng toàn cầu của chúng tôi (88 777 9999) hoạt động 24/7 và từ khắp mọi nơi. Quy trình ứng phó an ninh mạng toàn cầu đảm bảo có thể thực hiện hành động vào bất kỳ lúc nào để ứng phó với các sự cố an ninh tiềm ẩn*

## **11. Protection of Minors' Personal Data and other Persons**

### ***Bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Người vị thành niên và những Người khác***

We may collect Personal Data of a minor when you use certain of our services. It is your responsibility to ensure that any Personal Data of a minor you provide to us is from legitimate source(s) and that you have obtained the corresponding authorization or consent from their parent or guardian. We will provide special protection for Personal Data of minors in accordance with laws and regulations. If it is found that the Personal Data of a minor has been processed in any business for corporate clients without the necessary authorization or consent, we will endeavor to delete the relevant Personal Data as soon as possible. We will not process the Personal Data of a deceased or missing person without the consent prescribed by law. It is your responsibility to promptly notify us of such fact.

*Chúng tôi có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân của người vị thành niên khi Quý Khách Hàng sử dụng một số dịch vụ của chúng tôi. Quý Khách Hàng có trách nhiệm đảm bảo rằng mọi Dữ Liệu Cá Nhân của người vị thành niên mà Quý Khách Hàng cung cấp cho chúng tôi là từ (các) nguồn hợp pháp và Quý Khách Hàng đã nhận được sự cho phép hoặc đồng ý tương ứng từ cha mẹ hoặc người giám hộ của người đó. Chúng tôi sẽ áp dụng biện pháp bảo vệ đặc biệt đối với Dữ Liệu Cá Nhân của người vị thành niên theo các luật và quy định. Nếu phát hiện thấy rằng Dữ Liệu Cá Nhân của người vị thành niên đã được xử lý trong bất kỳ hoạt động kinh doanh nào*

dành cho khách hàng doanh nghiệp mà không có sự cho phép hoặc đồng ý cần thiết thì chúng tôi sẽ cố gắng xóa Dữ Liệu Cá Nhân liên quan trong thời gian sớm nhất có thể. Chúng tôi sẽ không xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của người đã chết hoặc mất tích mà không có sự đồng ý theo quy định của pháp luật. Quý Khách Hàng có trách nhiệm thông báo ngay cho chúng tôi về sự việc đó.

## 12. Changes to this Privacy Notice

### *Thay đổi đối với Thông Báo về Quyền Riêng Tư này*

We may update this Privacy Notice from time to time to clarify it or address changes in law or our business operations. This Privacy Notice, including updates to it, is accessible on Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh City Branch's website: <https://country.db.com/vietnam>. Chúng tôi có thể cập nhật Thông Báo Quyền Riêng Tư này vào từng thời điểm để làm rõ nội dung hoặc để phù hợp với các thay đổi pháp luật hoặc thay đổi trong hoạt động kinh doanh của chúng tôi. Thông Báo về Quyền Riêng Tư này, bao gồm cả các bản cập nhật, có thể được truy cập trên trang thông tin điện tử của Deutsche Bank AG - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh tại <https://country.db.com/vietnam>.

We may also notify you in other ways about the processing of your Personal Data, such as in specific product documentation. If you have any questions regarding subsequent updates, please contact us.

*Chúng tôi cũng có thể thông báo cho Quý Khách Hàng theo các phương thức khác về việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng, chẳng hạn như trong một tài liệu sản phẩm cụ thể. Nếu Quý Khách Hàng có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến các bản cập nhật tiếp theo, vui lòng liên hệ với chúng tôi.*

Note that if you continue to use our products or services, you will be deemed to have accepted such updates.

*Xin lưu ý rằng nếu Quý Khách Hàng tiếp tục sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi, Quý Khách Hàng sẽ được xem là đã chấp nhận các bản cập nhật đó.*

### 13. Contact Details/Data Protection Officer

#### *Thông Tin Liên Hệ/Cán Bộ Phụ Trách Bảo Vệ Dữ Liệu*

Should you have any queries (or complaints) about the way in which we process your Personal Data or, you may raise these with your usual contact at Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh City Branch or our Data Protection Officer at:

*Nếu Quý Khách Hàng có bất kỳ câu hỏi (hoặc khiếu nại) nào về cách thức chúng tôi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Quý Khách Hàng, vui lòng nêu ra với nhân viên mà Quý Khách Hàng thường liên hệ tại Deutsche Bank AG – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh hoặc Cán Bộ Phụ Trách Bảo Vệ Dữ Liệu của chúng tôi tại:*

Deutsche Bank AG - Ho Chi Minh Branch  
Compliance Department  
Attention: Data Protection Officer  
Email: [DBHCM.Data-Protection@db.com](mailto:DBHCM.Data-Protection@db.com)  
Business address: Unit 1001, 10/F, Deutsches Haus Ho Chi Minh City,  
33 Le Duan Street, Ben Nghe Award, District 1  
Ho Chi Minh City, Vietnam

*Deutsche Bank AG - Chi nhánh Hồ Chí Minh  
Bộ Phận Tuân Thủ  
Người nhận: Cán Bộ Phụ Trách Bảo Vệ Dữ Liệu  
Email: [DBHCM.Data-Protection@db.com](mailto:DBHCM.Data-Protection@db.com)  
Địa chỉ văn phòng: Phòng 1001, Tầng 10, Deutsches Haus, Thành Phố Hồ Chí Minh,  
33 Lê Duẩn, Phường Bến Nghé, Quận 1,  
Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*

As at June 30, 2023

Cập nhật Ngày 30 tháng 6 năm 2023